

sekel ne kee vee del mende volx du mende vex mundi

WORLD VOICE

stimme des welt vex mundial binig ne daigdie eul sheh



THE 18TH ANNUAL LITERARY FESTIVAL

OLD DOMINION UNIVERSITY
NORFOLK, VIRGINIA

THE 18TH ANNUAL LITERARY FESTIVAL

TUESDAY, OCTOBER 3

- 11:00 Fiction Reading; **Fiona Cheong**, Chandler Recital Hall, Fine and Performing Arts Center
- 12:15 OPEN MIKE*; INTERNATIONAL READINGS, ATRIUM GARDEN, WEBB CENTER
- 1:00 Poetry Reading; **Quraysh Ali**, River Rooms, Webb Center
- 3:00 Panel Discussion "When Political Struggle in Literature Stops Being Literature;" **Dana Heller**, Moderator; **Agha Shahid Ali**, **Quraysh Ali**, **Eavan Boland**, River Rooms, Webb Center
- 7:00 Cultural Booths and Displays; Chandler Recital Hall, Fine and Performing Arts Center
- 7:45 Invocation; **Melody Ruffin Ward**, Old Dominion University Dance Department, and **Elbert Watson**, Norfolk Academy Dance Department "Hymn for the Fainthearted"*** Chandler Recital Hall, Fine and Performing Arts Center
- 8:00 Poetry Reading; **Eavan Boland**, Chandler Recital Hall, Fine and Performing Arts Center
- 9:15 Reception, International Writers Center

WEDNESDAY, OCTOBER 4

- 11:00 Poetry Reading; **Tim Seibles**, Chandler Recital Hall, Fine and Performing Arts Center
- 12:15 OPEN MIKE*; INTERNATIONAL READINGS, ATRIUM GARDEN, WEBB CENTER
- 3:00 Poetry Reading; **Agha Shahid Ali**, Chandler Recital Hall, Fine and Performing Arts Center
- 7:00 Cultural Booths and Displays; Atrium Hallway, Fine and Performing Arts Center
- 7:45 Invocation; **Agnes Fuller** "Song to the Moon"*** Chandler Recital Hall, Fine and Performing Arts Center
- 8:00 Fiction Reading; **Ninotchka Rosca**, Chandler Recital Hall, Fine and Performing Arts Center
- 9:15 Reception; International Writers Center

THURSDAY, OCTOBER 5

- 11:00 Translations, Poetry Reading; **Mary Crow**, Chandler Recital Hall, Fine and Performing Arts Center
- 12:15 OPEN MIKE*; INTERNATIONAL READINGS, ATRIUM GARDEN, WEBB CENTER
- 3:00 A Talk; **Ninotchka Rosca**, "Silencing of Women: Direct and Indirect Censorship," River Rooms, Webb Center
- 5:00 Master Class in Poetry; Open to General Public, **Mary Crow**, River Rooms, Webb Center

LITERARY FUND RAISER EVENING***, Donation: \$10.00, students \$5.00

- 7:00 Gallery Tours, Chrysler Museum
- 7:45 Invocation; Illocano United Youth Dance Troupe**, Chrysler Museum
- 8:00 Fiction Reading; **Ariel Dorfman**, Chrysler Museum
- 9:15 Reception; Chrysler Museum

* Readers - Students, community members and faculty are invited to read one page of prose or two poems in either the work's original language or in translation. Sign up at event. Should rain fall, open mike will be held in the lobby in front of the Information Desk at Webb Center.

** Each evening performance begins with a special blessing from university and community members.

***Semiformal or traditional dress optional.

All Festival events are open to the public. All but the Fund Raiser are free. Tickets for Thursday evening's benefit performance may be purchased in advance at all readings during the week of "World Voice" and at the English Office, BAL 220. For further information, call 683-3991.

In Stuart Dybeck's short story, "Blight," Deejo believes that the world is made up of "Infinitesimal voices, and Deejo equated voices with souls. If one listened, it was possible to hear . . . voices speaking a language of terror and beauty." This year, "World Voice," Old Dominion University's 18th annual literary festival, invites us to listen to this world's many voices, to discern between the noise and the voices in the universal traffic jam, to see from another's perspective, and to celebrate.

Sitting in Chandler Hall, or the River Rooms, or the Atrium Garden at Webb Center, you will hear the pitch of voice from writer to writer will change. And hopefully you'll begin to notice that differences between artists are greater than word choice, rhythms and subject matter. While everyone would like to believe, we are all the same, one world, as Bob Marley sang, we are in fact, different. "World Voice" gives us the opportunity to hear individual voices, stories and histories and to honor them. It is not an attempt to make one voice out of so many, but to recognize that we are from different perspectives, that we speak in many languages, and best of all, that we are not the same. What we have to say differs from culture to culture and writer to writer, evolves as we journey and explore as both audience and writer.

This week, you will travel with the voices. You will visit other worlds: Ireland, Singapore, Kashmir, the Philippine Islands, the Americas and Chile. You will pass through Africa and Greece and France en route to these other lands.

As always, the focus of the festival will remain on stories, verse and creative nonfiction. In addition to our gathering of international writers, other departments at Old Dominion University—Multicultural Student Services, Music, Dance, International Studies, Foreign Languages, Women Studies and others—join the celebration of word and culture through their participation in evening invocations and international student readings. This year, we have extended a special invitation to Hampton Roads community organizations to partake in our international literary extravaganza. Their cultural booths, receptions and performances welcome students, community and writers alike to "World Voice." As always, each festival day ends with an evening reception in honor of our writers and their works. This year, the old AWP house on 49th Street, now the AWP and Old Dominion University International Writers Center, opens its doors, extending hospitality to writers and audience members. Please take advantage of these evening receptions. At day's end, they give us an opportunity to absorb all we've heard; a place and space to talk and respond to one another; and a chance to meet with writers one on one.

Norfolk's Chrysler Museum, along with Old Dominion University's Creative Writing Program, will co-sponsor the festival finale with a celebration and benefit reading by internationally acclaimed writer, Ariel Dorfman on Thursday, October 5th. While Dorfman writes fiction, poetry, and nonfiction about Chile's political struggle, his plays and films are what bring him to international prominence. His play, *Death and the Maiden*, originally performed in London, and then on Broadway, has recently been made into a film by director Roman Polanski. His works have been translated into 27 languages. He is best known for his dynamic voice as a writer in exile. Dorfman describes his writing as a way of giving voice "to those who have disappeared and those who are left behind . . . Words become a way of returning to your country—a cemetery, but also a resurrection ground." Chrysler Museum education director Anne Vernon welcomes Mr. Dorfman and other "World Voice" participants to Chrysler Museum's Theater and Huber Court in this final night, this festival of word and culture.

The doors at Chrysler Museum will open at 7:00 and will begin with gallery tours and an invocation by the United Illocano Youth Dance Troupe of Hampton Roads. Immediately following Mr. Dorfman's reading, a reception in Huber Court completes our three day journey in search of "World Voice."

As this year's literary festival director, I might attempt to showcase our international writers and tell you what you will hear in our three day celebration of language, histories, and culture, but as I see it, that would be a disservice to you and to our distinguished guests. For as often as you've heard that we are all part of humanity and desire world peace, etcetera, etcetera, we are certainly not the same. I cannot know where the voices, our guides, will take us. We do not always see things in the same way. We do not always see. I cannot predict what you will hear in the course of our literary celebration, only that you will have the opportunity to listen, to journey, to explore. You must come and join us. You must sit in our halls and auditoriums. You must hear for yourself voices speaking in languages of both terror and beauty so that you—so that we—might hear a voice different than our own and learn a thing or two about our collective soul.

M. Evelina Galang,
Literary Festival Director

ARIEL DORFMAN



Born in Argentina, Ariel Dorfman is a Chilean citizen who was forced into exile after the coup of 1973 that overthrew Salvador Allende. He is the author of the nonfiction books *How to Read Donald Duck* and *The Empire's Old Clothes*; the novels *Konfidenz*, *Mascara*, *The Last Song of Manuel Sendero*, and *Widows*; short story collection, *My House is on Fire*; and a collection of poems, *Last Waltz in Santiago*. Dorfman's books have been translated into twenty-seven languages.

His play, *Death and the Maiden*, first performed in England in 1991, received the Time Out award as Best Play of the Year and the Sir Lawrence Olivier Award as Best Play of the Year. Juliet Stevenson received the same two awards as Best Actress. In the United States, Glenn Close won a Tony Award for Best Actress on Broadway in the same role. Recently, Sigourney Weaver, Ben Kingsley and Stuart Wilson along with director Roman Polanski have made *Death and the Maiden* into a film released in the United States in December of 1994. Mr. Dorfman, who is a regular contributor to the *New York Times*, the *Los Angeles Times*, the *Village Voice*, and *The Nation* lives in Durham, North Carolina, where he teaches at Duke University. He returns to Chile whenever possible.

AGHA SHAHID ALI



Poet Agha Shahid Ali teaches in the M.F.A. Creative Writing Program at the University of Massachusetts, Amherst. His six collections of poetry include *A Nostalgist's Map of America*, *The Half Inch Himalayas*, *A Walk Through the Yellow Pages* and *The Beloved Witness: Selected Poems*. He has also translated *The Rebel's Silhouette*, a selection of poems by Faiz Ahmed Faiz as well as the author of *T. S. Elliot as Editor*. His poems appear regularly in journals such as

Antioch Review, *Chelsea*, *Denver Quarterly*, *Field*, *Grand Street*, *Paris Review*, *Poetry*, *TriQuarterly*, and *Yale Review*. He has won fellowships from the Pennsylvania Council on the Arts, the Ingram-Merrill Foundation, the Bread Loaf Writers' Conference, and the New York Foundation for the Art. His recent — as yet uncollected — poems focus on the current turmoil in Kashmir, where he is from originally and where he spends his summers.

QURAYSH ALI



Quraysh Ali is a native of Sheba by way of Enid, Oklahoma. He has nine years of professional journalism experience in print and broadcast journalism, but eventually left Babylon's mouthpiece to rediscover his own. He has been published in *Atelier* (Boston), *Hammers*, *Freedom Rag* and other publications throughout the Midwest. His poetry has been performed as theatre with Carving Mahogany, Chameleon Productions and Mission and broadcast on National Public

Radio, WNUR, WHPK and WBBM-TV. *Candy Day*, his first play will be produced by Chocolate Chips Theatre Company in Spring 1996 and, *blue-blackbabieshighongrandma's sunshine*, his first full-length manuscript is seeking a publisher. Quraysh Ali is executive director of Kuntu Drama, Inc. and programming director of the Guild Complex; Midwest Consultant for Poets and Writers, Inc; artist-in-residence at Chicago's Donoghue and Manierre Elementary Schools; and a teaching artist and lecturer at several public schools and universities throughout the country. Quraysh Ali currently resides in Chicago.

EAVAN BOLAND



Universally acknowledged as Ireland's preeminent female poet, Eavan Boland recasts woman's image, calling on them in histories and houses and suburbia. Born in Dublin, Ireland she has published seven books of poetry: *Outside History*, *New Territory*, *The War Horse*, *In Her own Image*, *Night Feed*, *The Journey* and most recently, *In a Time of Violence*. She has taught at Trinity College, University College and Bowdoin College, and was a member of the International Writing Program at the University of Iowa. Boland lives in Dublin with her husband and two daughters.

FIONA CHEONG



Fiona Cheong was born in Singapore in 1961. Her first novel, *Scent of the Gods* published by W.W. Norton in 1991, takes place in Singapore during the political upheaval of the late 1960s and early 1970s. The novel conveys what Cheong calls "that particular tension felt by girls of Chinese ancestry who must learn how to be both 'good women' and 'good citizens.'" Cheong's work also appears in Jessica Hagedorn's *Charlie Chan Is Dead: An Anthology of Contemporary Asian American Literature*. She has taught writing at Cornell University and Howard University, and is currently Assistant Professor of English at the University of Pittsburgh. She is working on her second novel, *Shadow Theatre*.

MARY CROW



Photo by William A. Cotton

David Ignatow writes that Mary Crow gives " . . . us a poet of miraculous lucidity and mystery at once" in her translations of Argentinean poet, Roberto Juarroz's poems, *Vertical Poetry: Recent Poems*. In addition to Juarroz's work, Ms. Crow has translated two other books of poems: *From the Country of Nevermore: Poems by Jorge Teillier*, and *Woman Who Has Sprouted Wings: Poems by Contemporary Latin American Poets*. Her own poems can be found in her books, *Borders*, *The Business of Literature* and *Going Home*. She has published her work in over 115 magazines and translations in 70 magazines. Ms. Crow has received Fulbright Research Awards to Argentina, Venezuela, Yugoslavia, Chile and Peru. When she isn't traveling, she teaches poetry at Colorado State University. Her book, *I Have Tasted the Apple*, is forthcoming during April of 1996.

M. EVELINA GALANG



Photo by Miguel J. Galang

M. Evelina Galang, "World Voice" festival director, teaches creative writing at Old Dominion University. Her stories and essays have appeared in magazines such as *American Short Fiction*, *Mid American Review*, *The Crescent Review*, *Amerasia Journal*, *Riksha*, *Special Edition Press*, and *New Voices*. Her nonfiction essay, "Mix Like Stir Fry," won an AWP Intro Award in nonfiction during 1994 and is forthcoming in *Quarterly West*. Her collection of short stories, *Her Wild American Self*, is forthcoming from Coffee House Press during the spring of 1996.

TIMOTHY SEIBLES



Tim Seibles is the author of three books of poetry, *Body Moves* (Corona Press, 1988), *Hurdy-Gurdy* (Cleveland State, 1992), and *Kerosene* (Ampersand Press, 1995). An NEA Fellow in 1990, he recently received the Open Voice Award from the National Writers Voice Project. He's recently joined the creative writing faculty at Old Dominion University.

Tim Seibles was born in Philadelphia in 1955. He left there in 1973 to attend Southern Methodist University in Dallas, TX. He received a B.A. in English in 1977 and remained in Dallas to teach high school English for 10 years. In 1988 he began his M.F.A. work at Vermont College in Mt. Peleier, Vermont, receiving his degree in 1990. In 1991 he won a writing fellowship from the Fine Arts Work Center in Provincetown, Massachusetts, which allowed him to live on Cape Cod for seven months in an environment designed to allow high concentration on one's work. For two years after that he was the Writing Coordinator of the Work Center, (which involved administering the writers events). Before coming to teach at Old Dominion he spent a year living and writing in Cambridge. Recently his work has been featured in *Ploughshares*, *New England Review*, *The Artful Dodge* and an anthology called *In Search of Color Everywhere*.

NINOTCHKA ROSCA



Ninotchka Rosca is an exiled journalist and novelist from the Philippines. She left the Philippines in the 1970's after being jailed for her opposition to President Marcos' declaration of martial law and since then she has been living and writing in the USA. Her most recent novel was published by W.W. Norton, *Twice Blessed*, and won the *American Book Award* in 1993. She works closely with the human rights community and speaks widely about, and on behalf of, women

who have experienced human rights violations. About Rosca, *New York Newsday* writes, "One of the Philippines' best known and most controversial writers (now in exile in the United States) has written a satirical novel of her country featuring a twin set of arrogant and greedy rulers — one of whom collects shoes." In addition to *Twice Blessed*, Rosca has also published *State of War*, *ENDGAME: The Fall of Marcos*, and *Monsoon Collection*. She is currently working on her new novel, *The Archipelago of Saint Lazarus*.

DANA HELLER



Dana Heller received her Ph.D. from the Graduate Center of the City University of New York in 1989. She joined the ODU English Department faculty in 1990 where she teaches American literature, literature theory, and gender studies. In addition to numerous articles, she is the author of *The Feminization of Quest Romance: Radical Departures* (Austin: University of Texas, 1990) and *Family Plots The De-oedipalization of Popular Culture* (Philadelphia: University of Pennsylvania, 1995). She has

also edited a collection of essays, *Cross Purposes: Lesbian Studies, Feminist Studies, and the Limits of Alliance* (Bloomington: Indiana University, Forthcoming, 1996.)

SPECIAL THANKS TO PERFORMERS WHO BLESSED EACH EVENING WITH AN INVOCATION IN THE LANGUAGE OF THEIR ART.

AGNES FULLER

Agnes Fuller is a frequent soloist in the Hampton Roads area. She has been a featured soloist with the Virginia Symphony Chorus and Orchestra, Virginia Beach Symphony, Virginia Opera, Cantata Chorus, and the Continental Army Band. Ms. Fuller is a full-time member of the voice faculty at Old Dominion University and soprano soloist at both First Presbyterian Church and Ohel Shalom Temple in Norfolk.

ELBERT WATSON

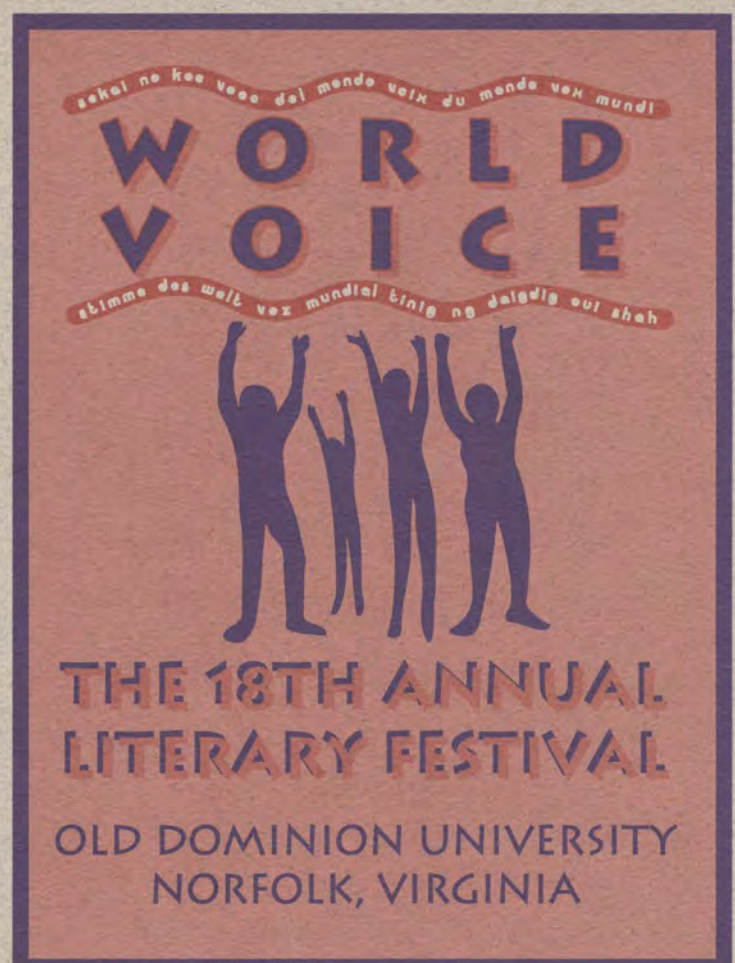
Elbert Watson began his professional dance career as principle dancer with the Alvin Ailey American Dance Theatre. While in New York, he was also principle dancer with Pearl Primus Earth Theatre and the Joan Miller Dance Players. Before returning to his hometown of Norfolk, Virginia, he danced as a principle dancer with the State Opera House Ballet in Kassel, West Germany. Mr. Watson is the Ballet Master and Director of Dance at Norfolk Academy and Ballet Master for the Virginia Ballet Theatre.

UNITED ILOCANO YOUTH DANCE TROUPE

United Ilocano Youth Dance Troupe, a company of dancers comprised of Filipino-American youth in the Hampton Roads area, has been dancing under the direction of Jessica Bello since 1985. United Ilocano Youth Dance Troupe performs traditional folk dances and cotillion dances from the Philippines. Mrs. Bello notes that the dances are not only entertaining for audience members, but are a way dancers learn about and preserve Filipino culture and story through dance. United Ilocano Youth Dance Troupe has performed at universities such as Duke University, University of North Carolina, University of Virginia, William and Mary and at Old Dominion University. They've also danced for various community festivals and for many schools, churches and nursing homes in the Hampton Roads Area. Their performance is funded in part by the Norfolk Commission on Arts and Humanities.

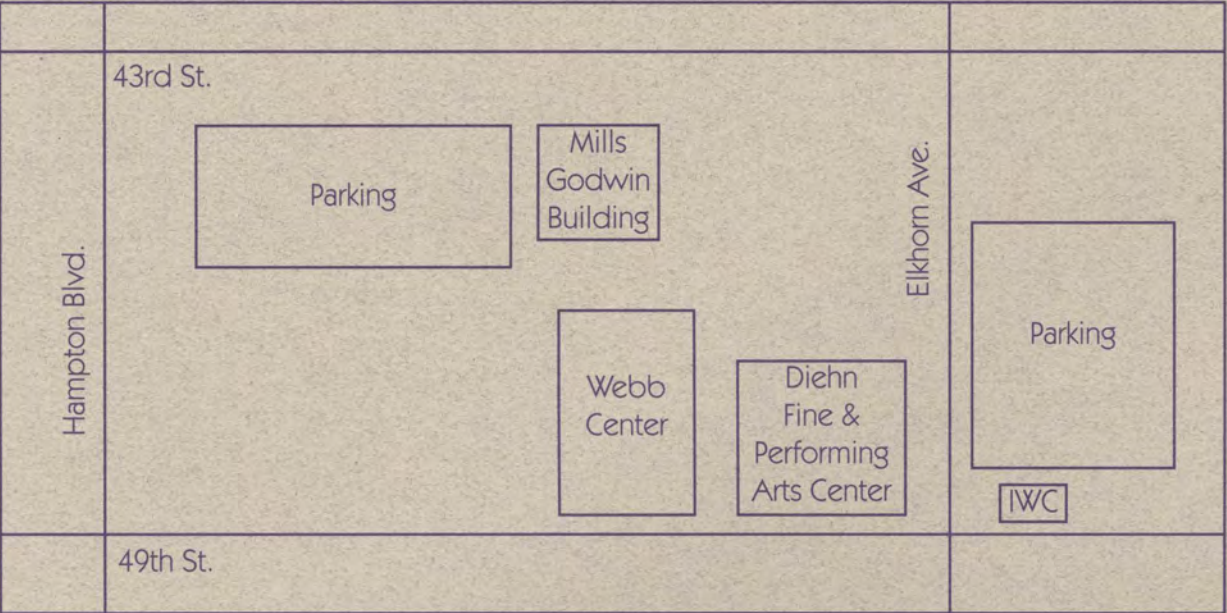
MELODY RUFFIN WARD

Melody Ruffin Ward received her B.A. in Literature from Spelman College and her M.F.A. in Dance from the University of Michigan in Ann Arbor. Her training includes all forms of dance with extensive work in the Cunningham and Limon techniques. She danced with the Maida Withers Dance Construction and has toured throughout the South and the East Coast. From 1989-1990, Ms. Ward was visiting instructor at SUNY Potsdam in New York, teaching modern dance and choreographing, and most recently, she was visiting artist at Illinois Wesleyan University. Ms. Ward is an assistant professor in dance at Old Dominion University and also teaches for the Governor's School for the Arts.



PARKING

For afternoon events in the Webb Center and evening events in the Chandler Recital Hall/Diehn Fine and Performing Arts Center and the Mills Godwin Building, parking is available in the lot west of Elkhorn Avenue and in the lot east of Mills Godwin.



SPONSORED BY
THE OLD DOMINION UNIVERSITY
CREATIVE WRITING PROGRAM

- The Department of English
- The College of Arts and Letters
- International Studies Program
- The President's Office
- The Provost's Office
- The Student Activities Council
- The Norfolk Commission on Arts and Humanities
- Chrysler Museum
- Foreign Languages
- The International Writers Center
- Multicultural Student Services
- The African American Cultural Center
- Women Studies
- Music Department
- Dance Department
- United Ilocano Youth Dance Troupe
- Prince Books
- Altrusa International
- Old Dominion University's Alumni Association
- Institute for the Study of Minority Issues
- Philippine Medical Association of Virginia
- Literary Club
- The African American Cultural Center
- The Philippine Nurses Association of Hampton Roads
- And many local supporters



Nonprofit Org.	
U.S. POSTAGE	
PAID	
PERMIT No. 49	



Creative Writing Program
English Department
Old Dominion University
Norfolk, Virginia 23529-0078

WORLD VOICES

Five stylized human silhouettes in blue, standing in a row with their arms raised in a gesture of celebration or unity.

THE 18TH ANNUAL LITERARY FESTIVAL

OLD DOMINION UNIVERSITY
NORFOLK, VIRGINIA